

« Le Christ est la vie de ma vie »



LUIGI GIUSSANI

1922-2022 CENTENAIRE DE SA NAISSANCE

AUDIENCE DU SAINT PÈRE
FRANÇOIS
à Communion et Libération

15 OCTOBRE 2022

Place Saint-Pierre

« Le Christ est la vie de ma vie »

AUDIENCE DU SAINT PÈRE
FRANÇOIS
à Communion et Libération

*À l'occasion du centenaire
de la naissance de Luigi Giussani*

15 OCTOBRE 2022

Place Saint-Pierre

Lettre à tout le mouvement

Chers amis,

À l'approche de l'audience que le Pape François nous a accordée à l'occasion du Centenaire de la naissance de notre bien-aimé don Giussani, nous remplissant d'une profonde gratitude et joie, je ressens l'urgence de renouveler avec vous les raisons de notre participation à un événement aussi important, pour nous aider à l'attendre avec un cœur humble et sincère, grand ouvert par la prière.

L'audience marquera un tournant dans le chemin que nous parcourons. En ce moment si délicat pour notre mouvement, le pèlerinage vers la maison de Pierre est notre manière d'affirmer, encore une fois, notre volonté de suivre avec affection le Pape et de renouveler donc notre amour passionné pour le Christ et pour l'Église. En tant que fils, nous confions donc au Pape François le désir qui nous anime en profondeur d'apporter, à travers notre existence concrète, notre contribution de foi et de construction du bien commun au profit de tous nos frères humains, sans cesser de mendier, surtout pour nous-même, Celui qui, seul, peut répondre à la soif du cœur de l'homme : Jésus de Nazareth. Voici l'enseignement et le témoignage que don Giussani nous a offert par sa vie : « Au sein de l'Église et dans la fidélité au Magistère et à la Tradition, nous avons toujours voulu amener les personnes à découvrir – ou à voir plus facilement – comment Jésus Christ est une présence » (don Giussani). Nous « existons uniquement pour cela ».

Dans les semaines qui nous séparent de l'audience, continuons donc de demander au Christ de nous rendre capables de renouveler à chaque instant notre oui à Son appel : en effet, le oui prononcé par chacun de nous est notre façon de suivre l'Église dans le concret, comme nous vou-

lons le témoigner par la présence de nous tous, réunis, sur la place Saint-Pierre, le 15 octobre.

Dans l'attente de rencontrer le Saint-Père, le cœur ouvert à accueillir avec joyeuse gratitude ses paroles et sa bénédiction, pleins de confiance dans l'étreinte miséricordieuse de l'Église, confions à l'intercession de la Vierge le chemin de notre mouvement. Conscients de notre néant, nous avons tout de même un espoir indomptable en Celui qui peut tout, pour parcourir cette « belle route » dont don Giussani n'a cessé de nous rendre certains : « Comment pouvons-nous vivre une familiarité avec lui, de laquelle naît l'évidence que seules ses paroles peuvent donner un sens à la vie ? Le chemin vers cela est la compagnie qui est née du Christ et a pris toute l'histoire : c'est l'Église, corps du Christ, modalité de sa présence aujourd'hui ; familiarité quotidienne d'engagement avec le mystère de sa présence à l'intérieur de l'Église. C'est de cela qu'une évidence rationnelle, vraiment raisonnable, peut naître. Nous pouvons ainsi répéter avec certitude ce que le Christ, le seul homme dans l'histoire de l'humanité, dit de lui-même : “ Je suis le chemin, la vérité et la vie ” » (Don Giussani).

Demandons à l'Esprit Saint qu'il nous accompagne et nous éclaire, et continuons à prier pour le Pape, selon ses intentions.

En toute amitié,

Davide Prospero
Président

Milan, 21 septembre 2022

Al mattino

Adriana Mascagni

Ah...

Al mattino, Signore, al mattino
la mia anfora è vuota alla fonte
e nell'aria che vibra e traspare
so che puoi farmi grande, Signore.

Ah...

E le ore del giorno, al mattino
di tua gloria son tenera argilla.
Uno è l'alveo del mio desiderio:
ch'io ti veda, ed è questo il mattino.

Ah...

Angelus

cc L'ange du Seigneur porta l'annonce à Marie.

t Et elle conçut du Saint-Esprit.

cc Voici la Servante du Seigneur.

t Qu'il me soit fait selon ta parole.

cc Et le Verbe s'est fait chair.

t Et il habite parmi nous.

cc Je vous salue Marie...

cc Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

t Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

cc Prions :

Que ta grâce, Seigneur, se répande en nos cœurs ; par le message de l'Ange, tu nous as fait connaître l'incarnation de ton Fils bien-aimé, conduis-nous par sa passion et par sa croix jusqu'à la gloire de la résurrection. Lui qui vit et règne avec Toi dans les siècles des siècles.

t Amen.

cc Gloire ...

Laudes

cc Dieu, viens à mon aide.
t Seigneur, à notre secours.

cc Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit
t au Dieu qui est, qui était et qui vient pour les siècles des siècles.
Amen

Hymne

cc Dans la première lueur du jour,
1c Vêtues de lumière et de silence,
Les choses se détachent de l'obscurité,
Comme au commencement du monde.

2c Et nous qui avons veillé durant la nuit,
Attentifs à la foi dans le monde,
Tendus vers le retour du Christ,
Nous regardons maintenant vers la lumière.

Ô Christ, splendeur du Père,
Très vive lumière divine,
En Toi nous revêtons l'espérance,
Nous vivons de joie et d'amour.

Au Père, nous chantons la louange,
Au fils, qui est lumière née de la lumière,
Et gloire à l'Esprit Saint
Qui règne dans les siècles. Amen.

ant Il est temps de sortir du sommeil :
t le salut est plus proche que lorsque nous avons cru.

Psaume 120
Sur toi veille le Seigneur

Je vous ai choisis et vous ai établis pour que vous alliez
et portiez du fruit et que votre fruit demeure (Jn 15,16)

ps Je lève les yeux vers les montagnes :* d'où le secours me viendra-t-il ?

1c Le secours me viendra du Seigneur* qui a fait le ciel et la terre.

2c Qu'il empêche ton pied de glisser,* qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas,* le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage* se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper,* ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal,* il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour,* maintenant, à jamais.

Gloire...

ant Il est temps de sortir du sommeil :
t le salut est plus proche que lorsque nous avons cru.

ant Je changerai leur deuil en joie.
t Je les consolerais et je les rendrai heureux

Cantique (Is 49,14-18.22)
Église, espérance des peuples

L'Église est le corps du Christ,
la plénitude de Celui qui est rempli, tout en tout (Ep 1,23)

ps Sion avait dit : « Le Seigneur m'a abandonnée,* le Seigneur m'a oubliée. »

1c Une femme oublie-t-elle son petit enfant,* est-elle sans pitié pour le fils de ses entrailles ?

2c Même si les femmes oublieraient,* moi, je ne t'oublierai pas.

Vois, je t'ai gravée sur les paumes de mes mains,* tes remparts sont devant moi sans cesse

Tes bâtisseurs se hâtent,* ceux qui te détruisent et te ravagent vont s'en aller.

Lève les yeux alentour et regarde :* tous sont rassemblés, ils viennent à toi.

Par ma vie – oracle du Seigneur –ils sont tous comme une parure dont tu te couvriras,* comme fait une fiancée, tu te les attacheras.

Voici que je lève ma main vers les nations,* que je dresse un signal pour les peuples.

Ils t'amèneront tes fils dans leurs bras,* et tes filles seront portées sur l'épaule ».

Gloire...

ant Je changerai leur deuil en joie.
t Je les consolerais et je les rendrai heureux

ant Je me lance dans la course pour le saisir,
t moi, qui ai déjà été saisi par le Christ

Psaume 67 (1-11)
Celui qui guide, c'est le Seigneur

Je fais de toi la lumière des nations
pour que Mon salut atteigne aux extrémités de la terre (Is 49,6)

ps Dieu se lève et ses ennemis se dispersent,* ses adversaires fuient
devant sa face.

1c Comme on dissipe une fumée, tu les dissipes ; comme on voit
fondre la cire en face du feu,* les impies disparaissent devant la
face de Dieu.

2c Mais les justes sont en fête, ils exultent ;* devant la face de Dieu
ils dansent de joie.

Chantez pour Dieu, jouez pour son nom, frayez la route à celui
qui chevauche les nuées.* Son nom est Le Seigneur ; dansez
devant sa face.

Père des orphelins, défenseur des veuves,* tel est Dieu dans sa
sainte demeure.

À l'isolé, Dieu accorde une maison ; aux captifs, il rend la
liberté ;* mais les rebelles vont habiter les lieux arides.

Dieu, quand tu sortis en avant de ton peuple,* quand tu
marchas dans le désert, la terre trembla ;

les cieux mêmes fondirent devant la face de Dieu, le Dieu du
Sinaï,* devant la face de Dieu, le Dieu d'Israël.

Tu répandais sur ton héritage une pluie généreuse,* et quand il
défaillait, toi, tu le soutenais.

Sur les lieux où campait ton troupeau,* tu le soutenais, Dieu qui
es bon pour le pauvre.

Gloire...

ant Je me lance dans la course pour le saisir,
t moi, qui ai déjà été saisi par le Christ

Lecture

Ph 1,3-6

lec Je rends grâce à mon Dieu chaque fois que je fais mémoire de vous, en tout temps dans toutes mes prières pour vous, prières que je fais avec joie, car je me rappelle la part que vous avez prise à l'Évangile depuis le premier jour jusqu'à maintenant. J'en suis sûr d'ailleurs, Celui qui a commencé en vous cette œuvre excellente en poursuivra l'accomplissement jusqu'au jour du Christ Jésus.

Pause de méditation

Répons

Ac 1,8 ; Mt 28,20

lec Soyez mes témoins, jusqu'aux extrémités de la terre
t Soyez mes témoins, jusqu'aux extrémités de la terre

lec Je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde
t Jusqu'aux extrémités de la terre

lec Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit
t Soyez mes témoins, jusqu'aux extrémités de la terre

ant J'entendis la voix du Seigneur : Qui enverrai-je
t et j'ai répondu : me voici, envoie-moi !

Cantique de Zacharie

Lc 1,68-79

ps Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,* qui visite et rachète son peuple.

1c Il a fait surgir la force qui nous sauve* dans la maison de David, son serviteur,

2c comme il l'avait dit par la bouche des saints,* par ses prophètes, depuis les temps anciens :

salut qui nous arrache à l'ennemi*, à la main de tous nos oppresseurs,

amour qu'il montre envers nos pères,* mémoire de son alliance sainte,

serment juré à notre père Abraham* de nous rendre sans crainte,

afin que, délivrés de la main des ennemis, nous le servions dans la justice et la sainteté,* en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut ;* tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins

pour donner à son peuple de connaître le salut* par la rémission de ses péchés,

grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu,* quand nous visite l'astre d'en haut,

pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort,* pour conduire nos pas au chemin de la paix.

Gloire...

ant J'entendis la voix du Seigneur : Qui enverrai-je
t et j'ai répondu : me voici, envoie-moi !

Louange et intercessions

cc À chacun son travail. Veillez et priez :
t nous attendons des cieux nouveaux et une terre nouvelle, où la justice aura une demeure stable

lec Comme le Père t'a envoyé, toi aussi tu nous envoies :
t par ta grâce nous sommes ce que nous sommes. Que ta grâce en nous ne soit pas vaine

lec Aujourd'hui encore tu nous places devant la vie et la mort :
t ne nous abandonne pas ; nous portons ton nom, pour édifier ton royaume.

lec nous nous sommes fatigués toute la nuit, sans rien prendre :
t nous quitterons notre terre et nous jetterons les filets

lec Tu es le même, hier, aujourd'hui et demain :
t rends-nous irréprochables et simples, brillants comme des astres dans le monde, portant la Parole

lec Jésus Christ en nous, espérance de la gloire :
t fais mûrir en nous la graine plantée, vainc nos résistances, libère-nous des espoirs qui déçoivent.

cc En attendant le salut avec crainte et tremblement, selon ses desseins bienveillants :
t Notre Père...

Oraison

cc Père, toi qui unis en une seule volonté ceux qui espèrent en toi, accorde à ton peuple d'aimer ce que tu commandes et de désirer ce que tu promets ; afin qu'à travers les événements du monde, nos cœurs soient fixés là où se trouve la vraie joie. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui règne avec toi et le saint Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles.
t Amen.

Conclusion

cc Que le Seigneur nous bénisse, qu'Il nous garde de tout mal et qu'Il nous conduise à la vie éternelle.
t Amen

cc Veni Sancte Spiritus
t Veni per Mariam.

LE BEAU JOUR

Povera voce

Maretta Campi / Adriana Mascagni

Povera voce di un uomo che non c'è
la nostra voce, se non ha più un perché:
deve gridare, deve implorare
che il respiro della vita non abbia fine.

Poi deve cantare perché la vita c'è:
tutta la vita chiede l'éternità;
non può morire, non può finire
la nostra voce che la vita chiede all'Amor.

Non è povera voce di un uomo che non c'è:
la nostra voce canta con un perché.

L'instant, dès ce moment, n'a plus été une banalité pour moi

Luigi Giussani

Comme l'écrit Camus dans ses *Carnets* : « Ce n'est pas avec des scrupules qu'un homme deviendra grand : la grandeur vient au gré de Dieu, comme un beau jour ». Pour moi tout est arrivé comme la surprise d'un « beau jour », quand un professeur de première année au lycée – j'avais quinze ans – a lu et expliqué la première page de l'Évangile de saint Jean. Il était alors obligatoire de lire cette page à la fin de chaque messe ; je l'avais donc entendue des milliers de fois. Mais le « beau jour » est arrivé : tout est grâce. [...]

« Le Verbe de Dieu, à savoir ce en quoi tout consiste, s'est fait chair, disait-il, et donc la beauté s'est faite chair, la bonté s'est faite chair, la justice s'est faite chair, l'amour, la vie, la vérité se sont faits chair : l'être ne se trouve pas dans un *hyperuraniun* platonicien, il s'est fait chair, il est parmi nous ». À ce moment-là, je me suis souvenu d'une poésie de Leopardi, – étudiée pendant ce mois de « fuite » en troisième année de collège – intitulée *Alla sua donna* (*À sa dame*). C'était un hymne non pas à l'une de ses « amantes », mais à la découverte qu'il avait soudain faite – à ce sommet de la vie dont il est retombé ensuite – que ce qu'il cherchait dans la femme aimée était « quelque chose » au-delà d'elle, qui se manifestait, se commu-

niquait en elle, mais qui était au-delà d'elle. Ce très bel hymne à la Dame se termine par une invocation passionnée : « Si des idées éternelles, / tu es l'une, à qui forme sensible / dédaigne de donner l'éternelle Sagesse / et, parmi ces dépouilles fragiles, / l'épreuve des souffrances de la funèbre vie, / ou si, dans les hauts cercles, une autre terre / parmi des mondes innombrables t'abrite, / que proche, plus claire que le soleil, une étoile / brille sur toi, que d'un éther plus doux tu vives, / d'ici où les années sont hostiles et brèves, / d'un inconnu qui t'aime, cet hymne, accueille-le. » À cet instant je pensai combien, 1800 ans après, cette poésie de Leopardi mendiait cet événement qui avait déjà eu lieu, dont saint Jean donnait l'annonce : « Le Verbe s'est fait chair. » Non seulement l'être (beauté, vérité) n'a pas « dédaigné » revêtir de chair Sa perfection et porter les peines de la vie humaine, mais il est venu mourir pour l'homme : « Il vint parmi les siens et les siens ne l'ont pas accueilli », il a frappé à la porte de sa maison et n'a pas été reconnu.

Voilà, tout est là. Parce que ma vie, alors que j'étais très jeune, a été littéralement imprégnée de cela : aussi bien comme mémoire qui heurtait ma pensée de manière persistante, que comme stimulation à réévaluer la banalité quotidienne. L'instant, dès ce moment, n'a plus été une banalité pour moi. Tout ce qui était – donc tout ce qui était beau, vrai, attirant, fascinant, même comme possibilité – trouvait dans ce message sa raison d'être, comme certitude de présence et espérance mobilisatrice qui faisait tout embrasser. [...]

Parce que quand une aussi « belle journée » arrive et qu'on voit soudain quelque chose de très beau, on ne peut pas ne pas le dire à l'ami proche, on ne peut pas ne pas se mettre à crier : « Regardez là ! » ; c'est ce qui s'est passé.
(*L'avvenimento cristiano*, Bur, Milan 2003, p. 31-33).

* * *

MARIE

Nitida Stella

Anonyme, XVIII^e siècle

Nitida stella, alma puella, tu es florum flos:
o Mater pia, virgo Mariae, ora pro nobis!

Jesu Salvator, mundi amator, tu es florum flos:
O Jesu pie, fili Mariae, eia, audi nos!

Coeli Regina, virgo divina, tu es florum flos:
o Mater pia, virgo Maria, ora pro nobis!

Nitida stella, benefica fanciulla, tu sei il fiore dei fiori; o madre pia, vergine Maria, prega per noi. Gesù salvatore, che hai amato il mondo, tu sei il fiore dei fiori; o Gesù pio, figlio di Maria, ti preghiamo, ascoltaci! Regina del cielo, Vergine divina, tu sei il fiore dei fiori; o madre pia, vergine Maria, prega per noi!

Luc 1, 26–38

Le sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une jeune fille vierge, accordée en mariage à un homme de la maison de David, appelé Joseph ; et le nom de la jeune fille était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Je te salue, Comblée-de-grâce, le Seigneur est avec toi. »

À cette parole, elle fut toute bouleversée, et elle se demandait ce que pouvait signifier cette salutation. L'ange lui dit alors : « Sois sans crainte, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu vas concevoir et enfanter un fils ; tu lui donneras le nom de Jésus. Il sera grand, il sera appelé Fils du Très-Haut ; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; il régnera pour toujours sur la maison de Jacob, et son règne n'aura pas de fin. »

Marie dit à l'ange : « Comment cela va-t-il se faire puisque je ne connais pas d'homme ? » L'ange lui répondit : « L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi celui qui va naître sera saint, il sera appelé Fils de Dieu. Or voici que, dans sa vieillesse, Élisabeth, ta parente, a conçu, elle aussi, un fils et en est à son sixième mois, alors qu'on l'appelait la femme stérile. Car rien n'est impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur ; que tout m'advienne selon ta parole. » Alors l'ange la quitta.

« Fiat », le souffle de la liberté

Luigi Giussani

...ce néant que nous sommes, chacun de nous, peut être pris par Dieu et transformé en quelque chose de grand.

Il en a été ainsi pour la Sainte Vierge, et le Tout-Puissant s'est uni à elle de la manière pour nous la plus inconcevable et de manière... et de manière plus grande que ce que nous pouvons imaginer, et même, on ne pouvait pas faire plus : c'est comme si Dieu avait épuisé son infinité, en devenant le fils de cette jeune fille. « Et le Verbe s'est fait chair ». De même que chacun de nous a été fait

chair dans les entrailles de sa mère. C'est le genre de choses qu'il faut regarder... pour pouvoir commencer à les percevoir et à les sentir, et encore plus pour pouvoir ensuite en parler, c'est le genre de choses qu'il faut continuer à... regarder ; les regarder comme... les regarder comme... comme on regarde ce qu'il y a de plus grand et de plus beau, mais... mais... mais sans aucune comparaison avec cela non plus. Ainsi, le sentiment religieux de la Vierge s'est trouvé investi de la puissance de Dieu, car rien n'est impossible à Dieu, et ainsi le Fils du Très-Haut s'est fait son Fils. C'est donc le Mystère au sens chrétien qui est l'événement qui nous fait comprendre, d'une part, ce qu'est Dieu ; Dieu, dans la mesure où il se rend communicable... et expérimentable, s'unissant... en quelque sorte... de la voix qui est sortie du buisson ardent jusqu'à... jusqu'à la voix qui parlait à travers tous les prophètes, jusqu'à ce sommet, jusqu'à ce point culminant vraiment inefable, que nous ne... que nous ne pouvons pas exprimer, si ce n'est en embrassant son fruit : Dieu s'est fait le Fils de cette... de cette... jeune femme.

Comment s'est-elle exprimée ? L'Évangile dit : « *Fiat* ». « *Fiat* », comme un souffle, comme... voilà, combien elle n'était rien, combien cette jeune fille de 15 ans n'était rien, donc ce geste énorme sans lequel tout l'univers serait... toute l'histoire de l'univers aurait changé, ou mieux, elle n'aurait pas changé ; cela a eu une valeur décisive pour le monde entier. « *Fiat* », un souffle : c'est le souffle de la liberté, et la liberté est la capacité à adhérer à l'Être, au Mystère, à l'Être qui se révèle à travers le Mystère, au Mystère afin qu'il pénètre toute notre vie. « *Fiat* », « Oui, oui ! ». Le passage qui... qui me frappe le plus quand je lis le Saint Évangile dans le... dans le récit de l'Annonciation, c'est quand l'ange finit de... parler et que la Vierge dit : « Oui, qu'il me soit fait selon Ta parole ». Un point c'est tout. Alors l'ange la quitta. Or, j'aime m'arrêter sur cette phrase – « Alors l'ange la quitta » – et m'identifier, imaginer comment psychologiquement... cette jeune fille a dû se trouver, sans plus aucun appui, sans aucune... raison apparente, hormis sa loyauté vis-à-vis du souvenir. Elle aurait pu dire : « C'était une illusion » ; elle aurait pu dire : « J'ai tout... j'ai tout imaginé ». Alors l'ange la quitta. Imaginez : affronter son fiancé, affronter ses parents, affronter... sans que ce qui vibrait en elle comme vie soit déjà sensible, soit attesté, sans qu'on puisse en faire l'expérience. Il me semble, dans cette phrase, saisir le véritable... le véritable moment de la foi, le moment culminant de la foi : fait, construit, véritablement fait de dévouement de la raison, de vérité de la raison, de loyauté envers son histoire, de loyauté envers ce qui venait juste de se passer, et de fidélité à la grandeur de Dieu, dont, de quelque manière, un signe avait atteint son évidence.

(2 mai 1988 *Faenza*, transcription de l'un des films
de l'exposition virtuelle GIUSSANI 100,
publié in *Tracce-Litterae Communionis*, n°5/2006, p. 1-8).

* * *

JÉSUS

Noi non sappiamo chi era

Aldo et Giorgio Roscio / Alberto et Giuseppe Agape

*Noi non sappiamo chi era,
noi non sappiamo chi fu,
ma si faceva chiamare Gesù.*

Pietro lo incontrò sulla riva del mare,
Paolo lo incontrò sulla via di Damasco.
Vieni, fratello: ci sarà un posto,
posto anche per te.
Noi non sappiamo...

Maria lo incontrò sulla pubblica strada,
Disma lo incontrò in cima alla croce.
Vieni, fratello: ci sarà un posto,
posto anche per te.
Noi non sappiamo...

Noi lo incontrammo all'ultima ora,
io l'ho incontrato all'ultima ora.
Vieni, fratello: ci sarà un posto,
posto anche per te.

*Ora sappiamo chi era,
ora sappiamo chi fu:
era colui che cercavi,
si faceva chiamare Gesù.*

Matthieu 16, 5-20

En se rendant sur l'autre rive, les disciples avaient oublié d'emporter des pains. Jésus leur dit : « Attention ! Méfiez-vous du levain des pharisiens et des sadducéens. » Ils discutaient entre eux en disant : « C'est parce que nous n'avons pas pris de pains. » Mais Jésus s'en rendit compte et leur dit : « Hommes de peu de foi, pourquoi discutez-vous entre vous sur ce manque de pains ? Vous ne comprenez pas encore ? Ne vous rappelez-vous pas les cinq pains pour cinq mille personnes et combien de paniers vous avez emportés ? Les sept pains pour quatre mille personnes et combien de corbeilles vous avez emportées ? Comment ne comprenez-vous pas que je ne parlais pas du pain ? Méfiez-vous donc du levain des pharisiens et des sadducéens. »

Alors ils comprirent qu'il ne leur avait pas dit de se méfier du levain pour le pain, mais de l'enseignement des pharisiens et des sadducéens. Jésus, arrivé dans la région de Césarée-de-Philippe, demandait à ses disciples : « Au dire des gens, qui est le Fils de l'homme ? » Ils répondirent : « Pour les uns, Jean le Baptiste ; pour d'autres, Élie ; pour d'autres encore, Jérémie ou l'un des prophètes. » Jésus leur demanda : « Et vous, que dites-vous ? Pour vous, qui suis-je ? » Alors Simon-Pierre prit la parole et dit : « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant ! » Prenant la parole à son tour, Jésus lui dit : « Heureux es-tu, Simon fils de Yonas : ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais mon Père qui est aux cieux. Et moi, je te le déclare : Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église ; et la puissance de la Mort ne l'emportera pas sur elle. Je te donnerai les clés du royaume des Cieux : tout ce que tu auras lié sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que tu auras délié sur la terre sera délié dans les cieux. » Alors, il ordonna aux disciples de ne dire à personne que c'était lui le Christ.

« Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant ! »

Luigi Giussani

Pendant qu'ils s'en allaient vers la mer, le sentier longeait un rocher escarpé, sur lequel les Romains avaient bâti une citadelle... imprenable : Césarée-de-Philippe. Or, le Christ s'est sûrement arrêté pour regarder, comme on le fait lorsqu'on va sur la côte ligure, on s'arrête pour regarder les rochers escarpés du Cap Noli ou... ou de... de Finale, et soudain, parce qu'il était un homme et que les idées lui venaient comme elles nous viennent, soudain, l'idée de sa future création lui a traversé l'esprit et il a dit : « Au dire des gens, qui suis-je ? » « Eh bien, certains disent que tu es un... un prestidigitateur, que tu es... que tu es un... un escroc, que tu es le fils de Béalzébul, le chef des démons ; d'autres disent que tu es... que tu es le prophète Élie qui serait ressuscité, Jean le Baptiste ressuscité ;

d'autres disent que tu es un grand prophète ». « Et vous, que dites-vous ? Pour vous, qui suis-je ? » Pierre, Simon Pierre... s'est empressé, en répondant, de répéter ce qu'il avait entendu le premier jour : « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant ! » « Heureux es-tu, Simon, parce que ce n'est pas toi qui as pensé cela, mais c'est mon Père qui te l'a dit. Or, tu es comme ce rocher, et de même que sur ce rocher se trouve cette ville imprenable, cette citadelle imprenable, c'est sur toi que je bâtirai mon église, et personne ne l'emportera jamais sur elle ». Ainsi, le Christ a eu l'intuition de la construction à venir.

La veille, il avait nourri cinq mille hommes dans le désert, si bien qu'ils étaient exaltés, déjà enflammés par sa parole... et par ses miracles, touchés... au portefeuille, les gens ne comprenaient plus rien et... voulaient faire de lui leur roi, dit l'Évangile. Mais il s'échappe et, de l'autre côté de... de la mer..., du... du lac, le lendemain, il est dans la synagogue de Capharnaüm pour parler. Comme d'habitude... le servant prend le rouleau, l'agite et celui qui veut peut se lever ; le Christ, qui profitait toujours de ces moments pour expliquer la Bible dans sa vérité, lit : c'est le passage de la manne dans le désert. Il referme le rouleau et dit : « Vous, vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts. Mais ceux qui mangent ma parole – voilà la vraie manne – ceux qui mangent ma parole ne... ils ne mourront jamais ». Juste à ce moment-là, du fond de la... de la synagogue... entrent des personnes qui l'avaient... qui le cherchaient depuis la veille. Ils entrent... ils entrent... dans la salle, et le Christ est ému et soudain, il change, avec la plus grande intuition après celle concernant l'Église. Il change tout à coup le sens de ses paroles, en utilisant les mêmes termes, et dit : « Vous me cherchez parce que je vous ai rassasiés, mais je vous donnerai ma chair à manger, je vous donnerai mon sang à boire », comme dans une emphase extrême de tendresse et de pitié. Ils n'attendaient que cela... les intellectuels présents. Ils disent : « Est-il fou ? Entendez-vous ce qu'il dit ? Il est fou, mais pourquoi restez-vous là à écouter, il est fou. *Durus est hic sermo*, on a du mal à comprendre ce qu'il dit. Venez, allons-nous-en, partons ». C'est ainsi que, lentement, en grommelant, la foule s'en va, tout le monde, au point que le Christ reste avec ses amis les plus proches, les plus attachés à lui, en silence. Et le Christ ne... ne retire rien de qu'il a dit, et ajoute : « Voulez-vous partir, vous aussi ? » C'est encore Simon qui s'exclame dans sa... dans l'expression de son attachement : « Maître, nous ne comprenons pas non plus ce que tu dis, mais si nous nous éloignons de toi, où irons-nous ? Toi seul as des paroles qui donnent du sens à la vie ». Si je ne crois pas cet homme, ma vie n'a pas de sens, il est impossible de croire quoi que ce soit, ses propres yeux, tout.

(Leçon 3, 25 février 1987, Turin ; transcription de l'un des films de l'exposition virtuelle GIUSSANI 100).

* * *

LE OUI DE PIERRE

Razón de vivir

Víctor Heredia

Para decidir si sigo poniendo
esta sangre en tierra,
este corazón que bate su parche,
sol y tinieblas,
para continuar caminando al sol
por estos desiertos,
para recalcar que estoy vivo en medio
de tantos muertos,
para decidir, para continuar,
para recalcar y considerar
sólo me hace falta que estés aquí
con tus ojos claros.

*Ay, fogata de amor y guía,
razón de vivir, mi vida. (2 volte)*

Para aligerar este duro peso
de nuestros días,
esta soledad que llevamos todos,
islas perdidas,
para descartar esta sensación
de perderlo todo,
para analizar por donde seguir
y elegir el modo,
para aligerar, para descartar,
para analizar y considerar
sólo me hace falta que estés aquí
con tus ojos claros.

Ay, fogata de amor...

Para combinar lo bello y la luz
 sin perder distancia,
 para estar con vos sin perder el ángel
 de la nostalgia,
 para descubrir que la vida va
 sin pedirnos nada
 y considerar que todo es hermoso
 y no cuesta nada,
 para combinar, para estar con vos,
 para descubrir y considerar
 sólo me hace falta que estés aquí
 con tus ojos claros.
 Ay, fogata de amor...

Per decidere se continuare a dare questo sangue alla terra, questo cuore che batte di giorno e di notte, per continuare a camminare sotto il sole in questi deserti, per riaffermare che sono vivo in mezzo a tanti morti, per decidere, per continuare, per riaffermare e rendersi conto delle cose ho bisogno solamente che tu stia qui con i tuoi occhi chiari. Ah, fuoco d'amore e guida, ragione per la quale io vivo. Per alleggerire questo pesante fardello dei nostri giorni, questa solitudine che abbiamo tutti, isole perdute, per evitare questa sensazione di perdere tutto, per capire la via da seguire e scegliere il modo, per alleggerire, per evitare, per capire e rendersi conto delle cose ho bisogno solamente che tu stia qui con i tuoi occhi chiari. Per mettere insieme la bellezza e la luce senza perdere la distanza, per stare con te senza perdere l'angelo della nostalgia, per scoprire che la vita passa senza chiederci niente, e per rendersi conto che tutto è bello e non costa niente, per mettere insieme, per stare con te, per scoprire e rendersi conto delle cose ho bisogno solamente che tu stia qui con i tuoi occhi chiari.

Jean 21, 15-19

Quand ils eurent mangé, Jésus dit à Simon-Pierre : « Simon, fils de Jean, m'aimes-tu vraiment, plus que ceux-ci ? » Il lui répond : « Oui, Seigneur ! Toi, tu le sais : je t'aime. » Jésus lui dit : « Sois le berger de mes agneaux. » Il lui dit une deuxième fois : « Simon, fils de Jean, m'aimes-tu vraiment ? » Il lui répond : « Oui, Seigneur ! Toi, tu le sais : je t'aime. » Jésus lui dit : « Sois le pasteur de mes brebis. » Il lui dit, pour la troisième fois : « Simon, fils de Jean, m'aimes-tu ? » Pierre fut peiné parce que, la troisième fois, Jésus lui demandait : « M'aimes-tu ? » Il lui répond : « Seigneur, toi, tu sais tout : tu sais bien que je t'aime. » Jésus lui dit : « Sois le berger de mes brebis. Amen,

amen, je te le dis : quand tu étais jeune, tu mettais ta ceinture toi-même pour aller là où tu voulais ; quand tu seras vieux, tu étendras les mains, et c'est un autre qui te mettra ta ceinture, pour t'emmener là où tu ne voudrais pas aller. » Jésus disait cela pour signifier par quel genre de mort Pierre rendrait gloire à Dieu. Sur ces mots, il lui dit : « Suis-moi. »

« M'aimes-tu ? »

Luigi Giussani

J'éprouve un certain embarras à commenter cette page, mais je vous invite tout de même à mettre la... la bonne volonté de votre cœur en ce qui est ineffable, ce que l'on ne peut pas dire du Mystère de Dieu qui touche l'homme et de l'homme qui est touché par le Mystère de Dieu. Certes, il commence par lui demander : « Simon, fils de Jean, m'aimes-tu "plus que ceux-ci" ? » C'est presque compréhensible qu'il lui ait dit : « Bien sûr, Seigneur, Tu le sais, je T'aime. » Mais la deuxième et la troisième fois, surtout, il lui dit simplement : « Simon, m'aimes-tu ? », non pas « plus »... « moins »... Cherchez... à vous mettre à sa place... cherchons à imaginer le cœur de cet homme simple... et rude qui avait... qui, face au Seigneur, avait l'âme toute remplie du souvenir de sa trahison ! Sa trahison était tout simplement... l'épiphanie – comment dire ? – et l'épiphénomène, la manifestation... la manifestation d'un moment de quelque chose qu'il avait en lui, c'est-à-dire d'une âpreté, d'une... d'une... non générosité, d'une obstination, d'une peur, d'une timidité, d'une couardise, d'une mesquinerie, d'une mesquinerie qui étaient lui, lui ! Et... il avait l'esprit plein de tout cela... et, face à cette question, tout resurgissait, et la trahison était comme un point révélateur : sa misère venait à la surface, sa misère ! L'Église nous fait dire : « Reconnaissons... pour célébrer les saints mystères, reconnaissons que nous sommes pécheurs ». Combien d'entre nous le répètent, lorsque l'Église nous dit de le dire ! Simon s'est perçu dans toute sa petitesse, sa couardise, sa mesquinerie d'homme. « Simon, m'aimes-tu plus que les autres m'aiment ? » Lorsqu'il a dit : « Seigneur, bien sûr que je t'aime », « Seigneur, tu sais tout : malgré toutes ces apparences, malgré toutes les apparences, malgré toutes les apparences que je vois de moi-même, tu sais que je t'aime ». « Je te veux », parce que « Je t'aime » veut dire « Je te veux », « Je t'aime » veut dire « Je te veux » et « Je te veux » signifie « Je t'affirme », « Je t'affirme, je reconnais ce que tu es, je reconnais ce que tu es pour moi et pour toute chose » ! En somme, c'est cela le bouleversement du... du moralisme et de la justice faite de nos mains : cet homme-là était un pauvre pécheur comme toi et moi, c'était un pauvre pécheur qui venait juste de le trahir, d'ailleurs, de manière

indécente, si indécente que l'on n'a pas souvenir d'une chose pareille, il était plein de faute, et cependant il l'aimait ! Il pouvait avoir commis cent mille autres... erreurs, et pourtant il l'aimait, et il a pu dire : « Seigneur, Tu sais tout, Tu sais que je t'aime ». Alors, le Seigneur lui a dit : « Je te confie mon... mon témoignage dans le monde » Il a confié le fait de lui rendre témoignage – ses brebis, ses agneaux –, il a confié son règne dans le monde à ce... à ce... à ce pécheur mesquin.

(Exercices de la Fraternité de Communion et Libération, 1989, Rimini, transcription de l'un des films de l'exposition virtuelle GIUSSANI 100 ; publié in L. Giussani, La verità nasce dalla carne, sous la direction de Julián Carrón, Bur, Milan 2019, p. 135-136).

La strada

Claudio Chieffo

*È bella la strada per chi cammina,
È bella la strada per chi va
è bella la strada che porta a casa
e dove ti aspettano già.*

È gialla tutta la campagna
ed ho già nostalgia di te
ma dove vado c'è chi aspetta
così vi porto dentro me.
È bella la strada...

Porto con me le mie canzoni,
ed una storia cominciata:
è veramente grande Dio,
è grande questa nostra vita!
È bella la strada...

Angelus

Angelus Dómini nuntiávit Maríæ,
et concépit de Spíritu Sancto.

Ave Maria, grátia plena,
Dóminus técum, benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus véntris tui, Iesus.
**Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nóstræ.**
Amen

Écce ancilla Dómini,
fiat míhi secúndum verbum túum.
Ave Maria...

Et Verbum caro factum est,
et habitavit in nobis.

Ave Maria...

Óra pro nobis sancta Déi Génatrix,
ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus. Grátiam tuam, quásumus Dómine, méntibus nostris
infúnde, ut qui ángelo nuntiánte Christi filii tui incarnatiónem
cognóvimus, per passióem éius et crucem, ad resurrectiÓnis gloriam
perducámur. Per Christum Dóminum nostrum.

Amen

(trois fois)

Gloria Pátri, et Fílio, et Spíritui Sancto,
sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum.

Amen

Réquiem aetérnam dona eis, Domine,
et lux perpétua lúceat eis.

Requiescant in pace.

Amen

Bénédition

Sit nomen Dómini benedíctum.
Ex hoc nunc et usque in quásumus.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.
Qui fecit cælum et terram.

Benedícat vos omnipotens Deus, Pater, et Fílius et Spíritus Sanctus.
Amen.

SONGS

Ain' a that good news

William Levi Dawson

I got a crown up in-a the Kingdom, ain'-a that good news!
I got a harp up in-a the Kingdom, ain'-a that good news!
I got a robe up in-a the Kingdom, ain'-a that good news!
I got a Saviour in-a the Kingdom, ain'-a that good news!
I'm a-goin' to lay down this worl', goin'-a shoulder up uh my cross,
goin'-a take it home-a to my Jesus, ain'-a that good news, my Lawd!

Ho una corona nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Ho un' arpa nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Ho un abito nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Ho un Salvatore nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Lascero questo mondo e mi metterò in spalla la mia croce, la porterò a casa dal mio Signore, non è una bella notizia?

Alecrim

Chant brésilien

Alecrim, alecrim dourado
que nasceu no campo sem ser semeado.

Ai, meu amor, ai meu amor,
que me disse assim:
que a flor de campo é o alecrim.

*Fiorellino, fiorellino color dell'oro che sei nato nel campo senza esser seminato.
Ah, il mio amore, che mi disse così: che il fior di campo è questo fiorellino.*

A noi, Signore

Anonyme

A noi, Signore, da' il tuo amor, la tua verità.

Pront'è il mio cuore, o Dio,
pront'è il mio cuore
e trabocca di canti per te.
Sorgi, armonia;
svegliati, arpa, sorgi, mia cetra:
che io desti l'aurora.

Andrò fra tutte le genti,
canterò loro le tue lodi;
giunge alle stelle il tuo amore
e la tua verità.
Sopra i cieli levati, o Dio;
sulla terra sia gloria a te.

Ave Verum Corpus

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

Ave verum Corpus natum
de Maria virgine:
vere passum, immolatum
in cruce pro homine;
cuius latus perforatum
unda fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

Salve, vero Corpo nato da Maria vergine: vero afflitto, immolato in croce per l'uomo; dal cui costato trafitto uscì sangue ed acqua. Sii nostro conforto nell'ora della morte.

Balada de caridade

Chant brésilien

Para mim a chuva no telhado
é cantiga de ninar,
mas o pobre meu irmão ...
Para ele a chuva fria
vai entrando em seu barraco
e faz lama pelo chão.

*Como posso ser feliz
se ao pobre meu irmão,
eu fechei o coração,
meu amor eu recusei? (2v.)*

Para mim o vento que assobia
é noturna melodia,
mas o pobre meu irmão ...
ouve o vento, angustiado,
pois o vento, este malvado,
lhe desmancha o barracão.

Per me la pioggia sul tetto è una cantilena da ninna nanna, ma il mio fratello povero... Per lui la pioggia fredda penetra nella baracca e forma fango sul pavimento. Come posso essere felice se al povero mio fratello ho chiuso il mio cuore e ho rifiutato il mio amore? Per me il vento che fischia è una melodia, ma il mio fratello povero... ascolta il vento, angustiato, perché il vento, questo malvagio, gli distrugge la baracca.

Benedetto sia lo giorno

Giovanni Animuccia (1520–1571)

Benedetto sia lo giorno,
amor che m'illuminaste,
or mi sento consumare
per lo don che mi donaste.
Ohimè Jesu, ohimè l'amor mi stringe ohimè!

O dolcissimo Signore
alzo prece et orazione,
sul mio capo penitente
dà la tua benedizione
Ohimè Jesu, ohimè l'amor mi stringe ohimè!

Bogorodice Devo

Extrait des Vêpres de S. Rachmaninov

Bogorodice Devo, radujsja,
Blagodatnaja Marie, Gospod' s Toboju,
Blagoslovenna Ty v ženach
i blagosloven plod čreva Tvoego,
jako Spasa rodila esi duš našich.

Rallegrati, o Vergine madre di Dio, Maria piena di grazia. Il Signore è con te. Benedetta sei tra le donne e benedetto è il frutto del tuo grembo, da te è nato il Salvatore delle nostre anime.

Che siano una sola cosa

Roberto Grotti

*Che siano una sola cosa perché il mondo veda,
che siano un solo amore perché il mondo creda.*

La macchina del mondo, l'egoismo della gente
schiacciano e condannano chi non vale niente;
davanti a queste cose c'è chi maledice,
ma il Figlio del Potente, Cristo, cosa chiede?
Che siano una sola cosa...

Tutto il nostro male non ci porti delusione,
abbiamo la promessa che tutto salverà,
ed anche se il tuo sforzo non sembra cambiar niente,
no, non ti fermare, ma come Cristo prega:
Che siano una sola cosa...

Early in the Morning

Spiritual

Well early in the morning, about the break of day
I ask the Lord, "Help me find the way!"
Help me find the way (help me find the way)
To the promised land (to the promised land)
This lonely body (this lonely body)
Needs a helping hand (needs a helping hand)
I ask the Lord (I ask the Lord) to help me please find the way.

When the new day's a-dawning (day's a dawning)
I bow my head in prayer (I bow my head in prayer)
I pray to the Lord, "Won't you lead me there?"
Won't you guide me safely (guide me)
To the Golden Stair (Golden Stair)?
Won't you let this body your burden share?
I pray to the Lord, "Won't you lead me please, lead me there?"

When the judgment comes to find the world in shame
When the trumpet blows won't you call my name (won't you call my name)?
When the thunder rolls and the heavens rain
When the sun turns black, never shine again (never shine again)
When the trumpet blows, won't you call me please, call my name!

Al mattino presto, all'irrompere del giorno, ho domandato al Signore "Aiutami a trovare la via, a trovare la via per la terra promessa: questa povera creatura ha bisogno di una mano che la aiuti. Ho chiesto al Signore che di aiutarmi a trovare la via. Quando il nuovo giorno è al tramonto, io chino il capo in preghiera, e prego il Signore: "Conducimi là!" Guidami in salvo fino alla scala dorata. Lascia che questa creatura aiuti a portare la tua croce. Io prego il Signore: "Conducimi là, ti prego, conducimi là. Quando il Giudizio arriverà e sorprenderà il mondo nella vergogna, quando la tromba suonerà, chiama il mio nome. Quando risuonerà il tuono e dal cielo pioverà, quando il sole si oscurerà per non brillare mai più, Quando la tromba squillerà, mi chiamerai? Ti prego, chiama il mio nome!"

Egli è il tuo bon Gesù

Attr. à Dionisius Placensis

Egli è il tuo bon Gesù,
Egli è il tuo bon Gesù
che ti darà il suo amor, che ti darà il suo amor.

Egli è Gesù, sì Egli è Gesù
Egli è il tuo bon Gesù.

Exsultate justi

Ludovico Grossi da Viadana (1560–1627)

Exsultate justi in Domino:
rectos decet collaudatio.
Confitemini Domino,
confitemini Domino in cithara:
in psalterio decem chordarum psallite Illi.
Cantate Ei canticum novum:
bene psallite Ei in vociferatione.
Exsultate justi in Domino:
rectos decet collaudatio.

Esultate giusti nel Signore: è ai retti che si addice la lode. Lodate il Signore con la cetra, con l'arpa a dieci corde a lui cantate. Cantate al Signore un canto nuovo, suonate la cetra con arte e acclamate. Esultate giusti nel Signore: ai retti si addice la lode.

Estote fortes

Luca Marenzio

Estote fortes in bello
et pugnate cum antiquo serpente.
Et accipietis regnum aeternum.
Alleluia.

Siate forti in guerra e lottate contro l'antico serpente. E riceverete il regno eterno. Alleluia.

Go, tell it on the mountains

*Go, tell it on the mountain
over the hills and everywhere,
go, tell it on the mountain
that Jesus Christ is born!*

When I was a leaver,
I sought both night and day,
I ask the Lord to help me
and He showed me the way.
Go, tell it on the mountain...

Then He made me a watchman
upon the city wall,
and if I am a christian
I am the least of all.
Go, tell it on the mountain...

*Va', predicalo sulle montagne/ Quando ero disperato cercavo/ la verità notte e
giorno./ Chiesi a Dio di aiutarmi,/ ed egli mi mostrò la strada./ Va', predica-
lo sulla montagna,/ sulle colline, dappertutto./ Va', predicalo sulla montagna:/
Gesù Cristo è nato./ Egli ha fatto di me una sentinella/ presso le mura della
città,/ e se io sono cristiano,/ sono l'ultimo di tutti./ Va', predicalo...*

Grazie, Signore

Adriana Mascagni

Grazie, Signore,
che m'hai dato in tuo nome
tanti fratelli, per venire fino a te.

Grazie, Signore,
perché hai dato il sorriso
al nostro volto, per parlarci del tuo amor.
La, la...

Grazie, Signore,
perché hai fatto del mondo

la tua casa, il tuo Regno divino,
perché potessimo
amarti ed amarci,
ovunque andremo, ovunque saremo.
La, la... Amen.

Ho abbandonato

Aldo et Giorgio Roscio / Alberto et Giuseppe Agape

*Ho abbandonato dietro di me
ogni paura, ogni dubbio perché
una grande gioia mi sento in cuor,
se penso a quanto è buono il mio Signor.*

Ha fatto i cieli sopra di me,
ha fatto il sole, il mare, i fior;
ma il più bel dono che
mi ha fatto il Signor
è stato la vita ed il suo amor.
Ho abbandonato...

Se poi un giorno mi chiamerà
un lungo viaggio io farò,
per monti e valli allor
a tutti io dirò:
“Sappiate che è buono il mio Signor”.
Ho abbandonato...

I cieli

Claudio Chieffo

Non so proprio come far
per ringraziare il mio Signor:
Lui m’ha dato i cieli da guardar
e tanta gioia dentro al cuor.

*Lui m’ha dato i cieli da guardar,
Lui m’ha dato la bocca per cantar,*

*Lui m'ha dato il mondo per amar
e tanta gioia dentro al cuor.*

S'è curvato su di me
ed è disceso giù dal ciel
per abitare in mezzo a noi
e per salvare tutti noi.
Lui m'ha dato...

Quando un dì con Lui sarò
nella sua casa abiterò,
nella sua casa tutta d'or,
con tanta gioia dentro al cuor.
Lui m'ha dato...

Quando un dì con Lui sarei
nella sua casa abiterem,
nella sua casa tutta d'or,
con tanta gioia dentro al cuor.
Lui m'ha dato...

Il nostro cuore

Roberto Grotti

*Il nostro cuore non si è perduto,
i nostri passi non hanno smarrito la tua strada.*

Né l'angoscia, né il dolore,
la paura e la spada...
Mai il tuo sguardo fuggirò,
la tua casa lascerò.
Il nostro cuore...

Della morte, della vita,
del presente, del futuro
la tua gente non ha paura,
la tua rocca sta sicura.
Il nostro cuore...

Col mio canto, la mia gioia,
con l'amore e le parole
la tua gloria loderò,
la tua forza griderò.
Il nostro cuore...

Inno delle scolte di Assisi

*Squilla la tromba che già il giorno finì,
già del coprifuoco la canzone sali.
Su, scolte, alle torri,
guardie armate, olà!
Attente, in silenzio vigilate!
Attente o scolte, su vigilate!*

O nostri santi che in cielo esultate,
vergini sante gloriose e beate,
noi v'invochiam:
questa città
col vostro amore salvate.
Contro il nemico che l'anima tiene,
contro la morte che sùbita viene,
in ogni cuor
sia pace e bene,
sia tregua ad ogni dolor.
Pace!
Squilla la tromba...

L'Amico

Claudio Chieffo

*Ho un Amico grande, grande;
di più giusti non ce n'è:
mi ha donato tutto il mondo,
è più forte anche di un re.*

Se io tremo Lui è sicuro
e non ha paura mai;

è l'Amico più sincero, sai,
e ti segue ovunque vai.
Ho un Amico...

Però talvolta lo sfuggo
e voglio fare da me,
ma crolla presto il mio mondo
perché Lui è più forte di me.
Ho un Amico...

Una volta io credevo
di potere amare da me;
non pensavo e non sapevo
che non può nemmeno un re.
Ho un Amico...

Però talvolta lo sfuggo
e voglio fare da me,
ma crolla presto il mio mondo
perché lui è più forte di me.
Ho un Amico...

La Pietra

Adriana Mascagni

*La pietra che i costruttori hanno scartato
ora è pietra angolare.
Ora è pietra angolare.*

È meglio rifugiarsi nel Signore
che sperare negli uomini.
È meglio rifugiarsi nel Signore
che sperare nei principi.
La pietra che i costruttori...

Ti ringrazio, perché mi hai esaudito:
fosti per me la salvezza.
La pietra scartata dai costruttori
ora è pietra angolare.

La pietra che i costruttori...

Benedetto chi viene nel nome del Signore!

Vi benediciamo dalla casa del Signore.

Tu sei il mio Dio, io ti ringrazierò;

mio Dio, ti esalterò.

La pietra che i costruttori...

La Virgen de Guadalupe

Chant latino-américain

La Virgen de Guadalupe

estrella de la mañana

ojos negros, piel morena,

mi virgencita americana;

protectora de los pobres,

crisol de todas las razas,

transformaste a nuestra tierra

en continente de esperanza.

Juan Diego no se explica

cómo puedo pasar

la Reina de los cielos

lo vino a visitar.

Està llorando el indio

el rosal floreció,

Dios le ha dado una madre

de su mismo color.

Ya no son enemigos

indio con español

a través de su gracia

la Virgen nos unió.

Y a través de los siglos

aun perdura esta fe

de América que grita

que quiere renacer.

La Vergine di Guadalupe, stella del mattino; ha gli occhi neri e la pelle scura la mia Vergine americana. Protettrice dei poveri, incontro fra tutte le razze, hai ridato speranza alla nostra terra. Juan Diego non si spiega come sia potuto accadere che la regina del cielo sia venuta a visitarlo; l'indio stava piangendo, quando il roseto fiori: Dio gli ha dato una madre del suo stesso colore. Ora non sono più nemici l'indio e lo spagnolo: per mezzo della sua grazia la Vergine ci ha uniti. E attraverso i secoli non si è persa questa fede, dell'America che grida che vuole rinascere.

Laudate Dominum

Extrait des Vêpres solennelles d'un Confesseur, de W.A. Mozart (1756-1791)

Laudate Dominum omnes gentes, laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas, veritas
Domini manet, manet in aeternum.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et
semper et in saecula saeculorum. Amen.

Lodate il Signore, popoli tutti, lodatelo! Poiché la sua misericordia si è radicata tra noi, e la verità del Signore dura in eterno. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.

Leaning on the everlasting arms

Anthony J. Showalter

What a fellowship, what a joy divine,
Leaning on the everlasting arms;
What a blessedness, what a peace is mine,
Leaning on the everlasting arms.

*Leaning, leaning,
Safe and secure from all alarms;
Leaning, leaning,
Leaning on the everlasting arms.*

Oh, how sweet to walk in this pilgrim way,
Leaning on the everlasting arms;
Oh, how bright the path grows from day to day,
Leaning on the everlasting arms.
Leaning, leaning...

What have I to dread, what have I to fear,
 Leaning on the everlasting arms?
 I have blessed peace with my Lord so near,
 Leaning on the everlasting arms.
Leaning, leaning...

Che compagnia, che gioia divina, Appoggiandosi alle braccia eterne; Che beatitudine, che pace c'è in me, Appoggiandosi alle braccia eterne. Appoggiandosi, appoggiandosi, Salvi e sicuri da ogni allarme; Appoggiandosi, appoggiandosi, Appoggiandosi alle braccia eterne. Oh, com'è dolce camminare in questo pellegrinaggio, Appoggiandosi alle braccia eterne; Oh, quanto è luminoso il cammino che cresce di giorno in giorno, Appoggiandosi alle braccia eterne. Appoggiandosi, appoggiandosi, Salvi e sicuri da ogni allarme; Appoggiandosi, appoggiandosi, Appoggiandosi alle braccia eterne. Cosa devo temere, cosa devo temere, Appoggiandosi alle braccia eterne? Ho una pace benedetta con il mio Signore così vicino, Appoggiandosi alle braccia eterne. Appoggiandosi, appoggiandosi, Salvi e sicuri da ogni allarme; Appoggiandosi, appoggiandosi, Appoggiandosi alle braccia eterne.

Ma non avere paura

Claudio Chieffo

*Ma non avere paura,
 non ti fermare mai
 perché il mio amore è fedele
 e non finisce mai.*

Guardo sempre dentro me
 e non vedo Te,
 c'è rumore nel mio cuor
 e non so perché.
Ma non avere...

Non sapere cosa dir,
 non saper che far
 «Fai silenzio dentro te
 ed ascolta me.»
Ma non avere...

Ogni volta che tu vuoi
 tu mi troverai

e l'amore mio, lo sai
non finisce mai.
Ma non avere...

Marijos giesmė

Chant lituanien

Marija, Marija,
skaisčiausia lelija,
Tu švieti aukštai ant Dangaus!
Palengvink vergiją,
pagelbėk žmoniją,
išgelbėk nuo priešo baisaus!

Mes, klystantys žmonės,
maldaujam malonės;
Marija, maldų neatmesk!
Tarp verkiančių marių,
šių žemiškų karių,
nupuolančius stiprink ir vesk!

Marija, Marija,
skaisčiausia lelija,
dangaus karaliene šviesi!
Užstok prieš Aukščiausią
Tu žmogų menkiausią,
nes viską pas Dievą gali!

Maria, Maria, giglio purissimo, Tu brilli nell'alto dei Cieli! Rendi più leggera la nostra schiavitù, aiuta l'umanità, salvala dal terribile nemico. Noi, uomini deboli, imploriamo la tua grazia, Maria non rifiutare le nostre preghiere. Nel pianto e nella lotta terrestre rafforza e guida quelli che cadono. Maria, Maria, giglio purissimo, chiara regina del Cielo, intercedi presso l'Altissimo per questo uomo poverissimo, Tu che presso Dio sei così potente!

Mater' neba i zemli

Ekaterina Brovko

Mater' neba i zemli,
Mater' sveta i ljubvi,

Ves' narod naš pred Toboj,
 My spešim k Tebe s mol'boj:
 Bedam našim net čisla.
 Mater' Vsederžitelja,
 Našego Spasitelja,
 Tem, kto v nebe, kto v ogne,
 Na morjach i na vojne,
 Pomogi spastis' ot zla.

Putevodnaja Zvezda,
 Ne ostav' nas nikogda,
 Na detej Tvoich v puti
 Vzor Svoj nežnyj obrati,
 Ukaži dorogu nam.
 Pomogi nam v mire žit',
 I odnim liš' dorožit',
 Ne terjat' terpenie,
 I prinjat' proščenie,
 I prijti v Nebesnyj Chram.

Pomošč' nam podaj v delach,
 Utešenje v skorbjach,
 Doč' Toboj Rožděnnogo,
 V žertvu prinesěnnogo
 Za spasen'e mira.
 Lestnica Nebesnaja,
 Mater' Nenevestnaja,
 Dver' spasenija otkroj
 I nas, grešnych, udostoj
 Knjažeskogo pira.

Madre del cielo e della terra, Madre della luce e dell'amore, il nostro popolo è davanti a te, ci affrettiamo a supplicarti, perché innumerevoli sono le nostre pene. Madre dell'Onnipotente, del Salvatore nostro, aiuta quelli che sono nel cielo e nel fuoco, sui mari e alla guerra, a salvarsi dal male. Stella che ci guidi, non abbandonarci mai, rivolgiti il tuo sguardo tenero ai tuoi figli in cammino e mostraci la strada. Aiutaci a vivere in pace, ad avere a cuore una cosa sola, a non perdere la pazienza e ad accettare il perdono e ad arrivare nel Tempio Celeste.

Dacci aiuto nelle opere e sostegno nel dolore, o Figlia del tuo Figlio, sacrificatosi per la salvezza del mondo. Scala Celeste, Madre sempre Vergine, aprici la porta di salvezza e noi, peccatori, rendici degni della festa del Re.

Minha luz

José Mariano/Alberto Simões Costa

A saudade é como a luz
que o sol, já morto, deixou.
É presença, embora cruz
na alma de quem ficou.

Se o apagar de uma chama
uma agonia traduz,
no coração de quem ama,
a saudade é como a luz.

Saudade de alguém ausente,
ou que esqueceu, ou mudou;
é como a luz de poente
que o sol já morto deixou.

É no céu ainda cor,
é o milagre da luz;
é no peito ainda amor,
é presença embora cruz.

Poente é como o que finda,
adeus é sol que baixou,
mas saudade é luz ainda
na alma de quem ficou.

La nostalgia è come la luce che il sole, già tramontato, ha lasciato. È presenza, sebbene croce nell'anima di chi è rimasto. Se lo spegnere di una fiamma un'agonia traduce, nel cuore di chi ama, la nostalgia è come la luce. Nostalgia di qualcuno che è assente, o che si è dimenticato, o è cambiato; è come È comunque colore nel cielo, è il miracolo della luce; è nel petto ancora amore, è presenza sebbene croce. Il tramonto è come quello che finisce, L'Addio è come il sole che tramonta, ma la nostalgia è ancora luce nell'anima di chi è rimasto. la luce del tramonto che il sole già morto ha lasciato.

My Father sings to me

Rich Veras/Riro Maniscalco

In the world there is a voice
and it sings with a mission.
In my life there is a choice
and I've chosen to listen
To the sound of life and freedom,
To a strong, insistent cry.
In the world there is Someone
asking me to ask Him "Why?"

*My Father sings to me
in endless elation
He sings my existence
He sings my salvation
A song that has been written
in harmony with yearning
A tune beyond my hope
with words beyond my learning.*

I'm deafened by my meanness,
Yet still His song resounds,
Discouraged by my weakness,
Yet still His grace abounds.
I've discerned Him in the noise,
I have heard Him in the silence.
My heart has found its key
in the music of His presence.
My Father sings to me...

So I could hear more clearly,
My Father's Son was slain.
He rose above the discord,
His blood runs through my veins.
The Son sings of His Spirit
Whose sound is unity.
The Spirit sings a movement

that keeps on moving me.
My Father sings to me...

Nel mondo c'è una voce e canta con una missione. Nella mia vita c'è una scelta e io ho scelto di ascoltare il suono della vita e della libertà, un grido forte e insistente. Nel mondo c'è qualcuno che mi chiede di chiedergli "Perché?". Mio padre mi canta con giubilo infinito. Lui canta la mia esistenza, Lui canta la mia salvezza. Una canzone che è stata scritta in armonia con il desiderio. Un motivo al di là della mia speranza con parole al di là del mio sapere. Sono assordato della mia meschinità, tuttavia la Sua canzone risuona, scoraggiato dalla mia debolezza, tuttavia la Sua grazia abbondante. L'ho distinto nel rumore, l'ho sentito nel silenzio, il mio cuore ha trovato la sua chiave nella musica della Sua presenza. Così ho potuto sentire più chiaramente. Il Figlio di mio Padre è stato ucciso, si è elevato al di sopra della discordia, il suo sangue scorre nelle mie vene, il Figlio canta del Suo Spirito, il cui suono è unità. Lo Spirito canta un movimento che continua a farmi camminare.

Nossa Senhora, mãe de Jesus

Fausto Neves

Nossa Senhora, Mãe de Jesus,
Dá-nos a graça da tua luz.
Virgem Maria, Divina Flor,
Dá-nos a esmola do teu amor.

*Miraculosa Rainha dos céus!
Sob o teu manto tecido de luz,
Faz com que a guerra se acabe na terra.
E haja entre os homens a paz de Jesus.*

Se em teu regaço, Bendita Mãe,
toda a amargura remédio tem:
as nossas almas pedem que vás,
junto da guerra fazer a paz!

Pelas crianças flores em botão
Pelos velhinhos sem lar nem pão
Pelos soldados que à guerra vão
Senhora escuta nossa oração!

Nostra Signora, madre di Gesù, donaci la grazia, dacci la tua luce. Vergine Maria, fiore divino, dacci il dono del tuo amore. Miracolosa Regina del cielo sotto il tuo manto tessuto di luce fa che finisca la guerra sulla terra e tra gli uomini

ci sia la pace di Gesù. Nel tuo grembo, Madre benedetta, ogni amarezza trova rimedio: chiediamo che scenda nelle nostre anime vicino alla guerra, a metter pace. Per i bambini, boccioli in fiore, per gli uomini anziani senza riparo e cibo, per i soldati che vanno in guerra, Signora, ascolta la nostra preghiera!

Ojos de cielo

Víctor Heredia

Si yo miro el fondo de tus ojos tiernos
se me borra el mundo con todo su infierno.
Se me borra el mundo y descubro el cielo
cuando me zambullo en tus ojos tiernos.
*Ojos de cielo, ojos de cielo,
no me abandones en pleno vuelo.
Ojos de cielo, ojos de cielo
toda mi vida por ese sueño.
Ojos de cielo, ojos de cielo.
Ojos de cielo, ojos de cielo.*

Si yo me olvidara de lo verdadero,
si yo me alejara de lo mas sincero,
tus ojos de cielo me lo recordaran
si yo me alejara de lo verdadero.
Ojos de cielo, ojos de cielo...

Si el sol que me alumbra se apagara un día
y una noche oscura ganara mi vida,
tus ojos de cielo me iluminarían,
tus ojos sinceros, mi camino y guía.
Ojos de cielo, ojos de cielo...

Se guardo il fondo dei tuoi occhi teneri mi si cancella il mondo con tutto il suo inferno. Mi si cancella il mondo e scopro il cielo quando mi tuffo nei tuoi occhi teneri. Occhi di cielo, occhi di cielo, non abbandonarmi in pieno volo, occhi di cielo, occhi di cielo, tutta la mia vita per questo sogno. Occhi di cielo, occhi di cielo... Se io mi dimenticassi di ciò che è vero, se io mi allontanassi da ciò che è sincero i tuoi occhi di cielo me lo ricorderebbero, se io mi allontanassi dal vero. Se il sole che mi illumina un giorno si spegnesse e una notte buia vincesses sulla mia vita, i tuoi occhi di cielo mi illuminerebbero, i tuoi occhi sinceri, che sono per me cammino e guida.

Peter Do You Love Me?

Spiritual

Jesus came upon his friends
Fishin' in the sea.
He caused their nets to overflow,
Then said, "Come eat with me."
He served them all, one by one,
Of the fish and the bread.
They gazed in wonder at their Lord,
Risen from the dead.

Then Jesus asked, "Peter, do you love me?"
"Yes I do my Lord. "
He asked, "Peter, do you love me?"
"Yes I do my Lord."
"Then feed my sheep (won't you Peter),
feed my sheep (won't you Peter),
Feed my sheep (won't you Peter)."
"Yes I will my Lord."

Now Simon Peter loved the Lord,
though Him he had denied.
Filled with shame he could not meet
his gentle Master's eye.
But Jesus gazed at His friend
with mercy so profound,
That Peter answered "Yes, my Lord"
and shared His cross and crown.

Then Jesus asked, "Peter, do you love me?"
"Yes I do my Lord. "
He asked, "Peter, do you love me?"
"Yes I do my Lord."
"Then feed my sheep (won't you Peter),
feed my sheep (won't you Peter),
Feed my sheep (won't you Peter)."
"Yes I will my Lord."

Now we too hear our Saviour's voice,
 Calling us to Him.
 Like Peter, we turn away,
 silenced by our sin.
 But we must offer all to Him,
 and echo Peter's "yes",
 For in His mighty, tender love,
 lies our happiness!

Then Jesus asked, "Peter, do you love me?"
 "Yes I do my Lord."
 He asked, "Peter, do you love me?"
 "Yes I do my Lord."
 "Then feed my sheep (won't you Peter),
 feed my sheep (won't you Peter),
 Feed my sheep (won't you Peter)."
 "Yes I will my Lord."

Gesù si imbattè nei suoi amici che pescavano nel mare. Fece traboccare le loro reti, Poi disse: "venite a mangiare con me". Li servì tutti, uno ad uno, con i pesci e con il pane. Guardavano meravigliati il loro Signore, risorto dai morti. Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". "Allora sfama le mie pecorelle", "Sì, mio Signore, lo farò". Simon Pietro amava il Signore, anche se l'aveva rinnegato. Pieno di vergogna, non riusciva a incrociare lo sguardo del suo dolce Maestro. Ma Gesù guardò il Suo amico con tale misericordia che Pietro rispose "Sì, mio Signore!", e condivise la Sua croce e la Sua corona. Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". "Allora sfama le mie pecorelle", "Sì, mio Signore, lo farò". Ora, anche noi sentiamo la voce del nostro Salvatore, che ci chiama a sé. Come Pietro scappiamo, zittiti dal nostro peccato. Ma dobbiamo offrire tutto a Lui, e riecheggiare il "sì" di Pietro, perché è nel Suo amore potente e tenero che sta la nostra felicità. Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". "Allora sfama le mie pecorelle". "Sì, mio Signore, lo farò".

Pim Pam

Robi Ronza

Nella casa là sulla montagna
 un camino grande grande sta

nel camino grande grande grande
un gran fuoco fuoco fuoco va.

Perciò “Pim Pam”
le scarpe “Pim Pam”
di notte fan sul sentiero
di pietre grosse;
“Pim Pam” le scarpe “Pim Pam”
di notte fan sul sentiero così.

Nella casa sulla montagna
un Signore grande grande sta,
nella stanza viola verde bianca
tante sedie rosse gialle ha.
Nella casa sulla montagna
una sedia a tutti tutti dà,
a ciascuno toglierà le scarpe,
tutti insieme poi si danzerà.

Nella casa sulla montagna
un camino grande grande sta,
nel camino grande grande grande
più più fuoco fuoco fuoco va.

Quando uno ha il cuore buono

Claudio Chieffo

*Quando uno ha il cuore buono non ha più paura di niente:
è felice di ogni cosa, vuole amare solamente.*

Quante volte ti ho chiamato per nome,
quante volte ho cercato di te,
ma tu fuggi e ti nascondi,
vorrei proprio sapere perché.
Quando uno ha il cuore buono...

Poco dopo è calata la notte,
la tua voce ho sentito gridar,

io ti dico ritorna alla casa,
il mio amore è più grande del mar.
Quando uno ha il cuore buono...

Tu hai sentito chiamare il tuo nome,
non puoi certo scordarlo mai più,
su non fingere di essere sordo,
puoi rispondermi solo tu.
Quando uno ha il cuore buono...

Salve Rociera

Chant espagnol

Dios Te salve Pastora, rocío y Madre, Madre de misericordia, Dios te salve.

A Ti llamamos tus hijos en este penoso valle, con mucho amor Te decimos, Dios Te salve.

No apartes de mí esos ojos que sin descanso me miran, ojos que miran al mundo, ojos que nos dan la vida

Cuando esta vida acabe llévame con mi Pastor, que si eres Tú quien me lleva, que si eres Tú quien me lleva, yo moriré sin temor.

O clemente, o piadosa, o dulce Virgen María, ven siempre en mi compañía, o Maria.

Salve, pastora, rugiada e Madre, Madre di misericordia, salve. Noi tuoi figli Ti invociamo in questa valle di lacrime, con grande amore Ti diciamo, salve. Non distogliere da me quegli occhi che mi guardano senza stancarsi, occhi che guardano il mondo, occhi che danno la vita. Quando questa vita finirà portami dal mio Pastore, perché se sei Tu che mi porti io morirò senza timore. O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria, rimani sempre con me, o Maria.

Sierra de luna

Chant espagnol

El Ebro guarda silencio

Al pasar por el Pilar.

La Virgen está dormida (2 volte)

No la quiere despertar.

Un carretero que viene

Cantando por el rabal
Lleva en el toldo pintada (2 volte)
Una Virgen del Pilar.

Con trigo de cinco villas
Viene de Sierra de Luna
Y en los collarones llevan
Campanas, campanas,
campanas las cinco mulas.

Besos de nieve y de cumbre
Lleva el aire de Moncayo
Y las mulas van haciendo
Heridas, heridas,
heridas al empedrado.

Cruzando el puente de piedra
Se oye una brava canción
Y en las torres las campanas (2 volte)
Están tocando a oración.

Dos besos traigo en los labios
Pa mi Virgen del Pilar
Uno me lo dio mi madre (2 volte)
El otro mi soledad.

El perro del carretero
Juega con la mula torda
Y es que saben que han llegado
Llegado, llegado,
que han llegado a Zaragoza.

El Ebro guarda silencio
Al pasar por el Pilar
La Virgen está dormida
Dormida, dormida
No la quiere despertar.

L'Ebro scorre silenzioso passando dal Pilar, la Vergine sta dormendo non vuole svegliarla. Viene un carrettiere cantando che ha dipinta sul telone una Vergine del Pilar. Con il grano di cinque villaggi viene da Sierra de Luna e i cinque muli portavano campane coi collari. Baci di neve e di cime delle montagne, porta l'aria da Mancaio e i muli si stanno ferendo sul selciato. Attraversando il ponte di pietra si sente una fiera canzone e dalle torri le campane suonano per la preghiera. Porto sulle labbra due baci per la mia Vergine del Pilar; uno me l'ha dato mia madre, l'altro la mia solitudine. Il cane del carrettiere gioca con la mula zoppa e tutti sanno di essere arrivati a Zaragoza. L'Ebro scorre silenzioso attraverso il Pilar: non vuole svegliare la Vergine che sta dormendo.

Sou feliz, Senhor

Chant brésilien

*Sou feliz, Senhor,
porque tu vais comigo:
vamos lado a lado,
és meu melhor amigo. (2 volte)*

*Quero ter nos meus olhos
a luz do teu olhar,
quero na minha mão
tua mão a me guiar.
Sou feliz, Senhor...*

*Como brilha no céu
o sol de cada dia,
quero brilhem meus lábios
com sorrisos de alegria.
Sou feliz, Senhor...*

*Como vento veloz
o tempo da vida passa,
quero ter sempre em mim
o favor da Tua graça.
Sou feliz, Senhor...*

Sono felice, Signore, perché tu cammini con me: andiamo lato a lato, tu sei il mio migliore amico. Voglio avere nei miei occhi la luce del tuo sguardo, voglio nella mia mano la tua mano per guidarmi. Come in cielo brilla il sole di ogni

giorno, voglio che brillino le mie labbra con sorrisi di gioia. Come vento veloce passa il vento della vita, voglio avere sempre in me il favore della Tua grazia.

Tatăl nostru

Notre Père tiré de la liturgie roumaine

Tatăl nostru care le ești în ceruri,
sfințească-se numele Tău,
vie împărăția Ta,
facă-se voia Ta
precum în cer și pe pământ.
Pâinea noastră cea de toate zilele
dăne-o novă astăzi,
și ne iartă greșalele noastre
precum și noi iertăm greșciților noștri,
și nu ne duce pe noi în ispită
ci ne izbăveste de cel rău.
Amin.

The things that I see

Rich Veras / Riro Maniscalco

*The things that I see
got me laughin' like a baby!
The things that I see
got me cryin' like a man!
The things that I see
I can look at what He gave me!
And He's gonna show me
even more than I see.*

Just the other day
I heard a new voice in the darkness
sendin' me away
with mud on my face;
I heard the people say:
“He’s crazy and he’s hopeless!”
‘til a splash washed the darkness away!

The things that I see...

Makin' me explain
to a lot of angry faces,
talkin' to 'em plain
they don't hear what I say,
tellin' me again
"He's a sinner and He's reckless",
but there's only one thing I can say...

The things that I see...

He came to me again
and this time I could see Him,
told me how he'd been
out lookin' for me.
He told me to believe,
I said: "What should I believe in?"
He said: "Keep on believin' in me!"

The things that I see...

Le cose che vedo mi fanno ridere come un bambino. Le cose che vedo mi fanno piangere come un uomo. Le cose che vedo mi fanno guardare a quel che Lui mi ha donato e mi mostrerà ancora di più di quel che vedo. Proprio l'altro giorno ho sentito una voce nel buio, mi ha mandato via con del fango sul viso. Ho sentito la gente dire: "È pazzo, senza speranza", fino a che uno spruzzo ha lavato via l'oscurità. Cerco di spiegarmi a tanti volti pieni di rabbia, cercando di parlare loro chiaro, ma non sentono quello che dico, mi ripetono piuttosto "È un peccatore, uno sbandato", ma c'è solo una cosa che posso dire... Tornò da me, e questa volta potevo vederlo, mi disse che mi aveva cercato, e mi disse di credere. Io chiesi: "In che cosa devo credere?" e lui rispose: "Continua a credere in me".

Veruju

Aleksandr Grečaninov

Credo de la liturgie byzantino-slave

Veruju vo edinago Boga Otca, Vsederžitelja, Tvorca nebu i zemli,
vidimym že vsem icnevidimym.
I vo edinago Gospoda Iisusa Christa, Syna Božija, Edinorodnago,
Iže ot Otca roždennago prežde vseh vek;
Sveta ot Sveta, Boga istinna ot Boga istinna, roždenna, nesotvoreнна,
edinosuščna Otcu, Imže vsja byša.

Nas radi čelovek i našego radi spasenija sšedšago s nebes
i voplotivšagosja ot Ducha Svjata i Marii Devy, i vočelovečšasja.
Raspjatago že za ny pri Pontijstem Pilate, i stradavša, i pogrebenna.
I voskrešago v tretij den' po Pisaniem.
I vosšedšago na nebesa, i sedjašča odesnuju Otca.
I paki grjaduščago so slavoju, suditi živym i mertvym,
Egože Carstviju ne budet konca.
I v Ducha Svjatago, Gospoda, životvorjaščago,
Iže ot Otca ischodjaščago, Iže so Otcem i Synom spoklonjaema i slavima,
glagolavšago proroki.
Vo edinu svjatuju, sobornuju i apostol'skuju Cerkov'.
Ispoveduju edino kresščenie vo ostavlenie grechov.
Čaju voskresenija mertvych; i žizni buduščago veka.
Amin'.

Illustrations

projetées sur les écrans Place Saint-Pierre

NATIVITÉ DE MARIE

- 01 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni
- 02 Icône, école de Novgorod, Moscou, Galerie Nationale Tretiakov
- 03 Carpaccio, Bergame, Accademia Carrara

PRÉSENTATION DE MARIE AU TEMPLE

- 04 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni
- 05 Carpaccio, Milan, Pinacothèque de Brera
- 06 Vrancke van der Stockt, Madrid, Monastère de l'Escorial, détail

MARIAGE DE LA VIERGE

- 07 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni
- 08 Raphaël, Milan, Pinacothèque de Brera
- 09 Raphaël, Milan, Pinacothèque de Brera, détail

ANNONCIATION

- 10 Tissu copte, Cité du Vatican, Bibliothèque Apostolique Vaticane
- 11 Paolo Veniseno, Venise, Accademia
- 12 Beato Angelico, Florence, Couvent San Marco
- 13 Antonello da Messina, *Vierge de l'Annonciation*, Palerme, Galerie Régionale de la Sicile
- 14 Léonard de Vinci, Florence, Uffizi

VISITATION

- 15 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni
- 16 Ivoire, Salerno, Musée Diocésain
- 17 Pontormo, Carmignano (Prato), Saints Michel et François

NATIVITÉ

- 18 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni
- 19 Agnolo Gaddi, Prato, Cathédrale, Chapelle du Sacro Cingolo
- 20 Guido Reni, Naples, Chartreuse San Martino
- 21 Icône, atelier de Roublev, Moscou, Galerie Nationale Tretiakov

ADORATION DES BERGERS

22 Matthias Stomer, Turin, Palazzo Madama

23 Gherardo delle notti, Florence, Uffizi

24 Lorenzo Lotto, Brescia, Pinacothèque Tosio Martinengo

ADORATION DES MAGES

25 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni

26 Zillis, San Martino, plafond en bois, détail

27 Benvenuto di Giovanni, Londres, National Gallery

PRÉSENTATION AU TEMPLE

28 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni

29 Ivoire, Salerno, Musée Diocésain

30 Beato Angelico, Florence, Couvent San Marco

31 Giovanni Bellini, Venise, Fondation Querini Stampalia

FUITE EN ÉGYPTÉ

32 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni

33 Juan de Borgoña, Cuenca, Musée del la Cathédrale

34 Le Caravage, Rome, Galerie Doria Pamphilj

35 Le Caravage, Rome, Galerie Doria Pamphilj, détail

JÉSUS PARMIS LES DOCTEURS – LE RECOUVREMENT DE JÉSUS

36 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni

37 Mosaïque, Monreale, Cathédrale

38 Simone Martini, Liverpool, Walker Art Gallery

VIE QUOTIDIENNE DE LA SAINTE FAMILLE

39 Raphaël, *Vierge au voile*, Chantilly, Musée Condé

40 Guido Reni, *Vierge couchant*, Rome, Palais du Quirinal

41 Rembrandt, *Sainte Famille avec des anges*, Saint Pétersbourg, Musée de l'Ermitage

42 Modesto Faustini, *Sainte Famille*, Loreto, Sanctuaire de la Sainte Maison

NOCES DE CANA

43 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni

44 Ivoire, Salerno, Musée Diocésain

45 Fresque, Dečani, détail

MARIE AU PIED DE LA CROIX

46 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni

47 Rogier van der Weyden, *Déposition*, Madrid, Musée du Prado

DÉPLORATION

- 48 Giotto, Padoue, Chapelle des Scrovegni
- 49 Michelangelo, *Pietà*, Rome, San Pietro
- 50 Michelangelo, *Pietà*, Rome, San Pietro, détail
- 51 Bellini, Milan, Pinacothèque de Brera

PENTECÔTE

- 52 El Greco, Madrid, Musée du Prado
- 53 Icône, Moscou, Trinité de Nikitniki

MORT DE LA VIERGE

- 54 Beato Angelico, Cortona, Musée Diocésain
- 55 Jacopo Torriti, Mosaïque, Rome, Santa Maria Maggiore
- 56 Paolo Veniseno, Vicence, Musées civiques

ASSOMPTION AU CIEL

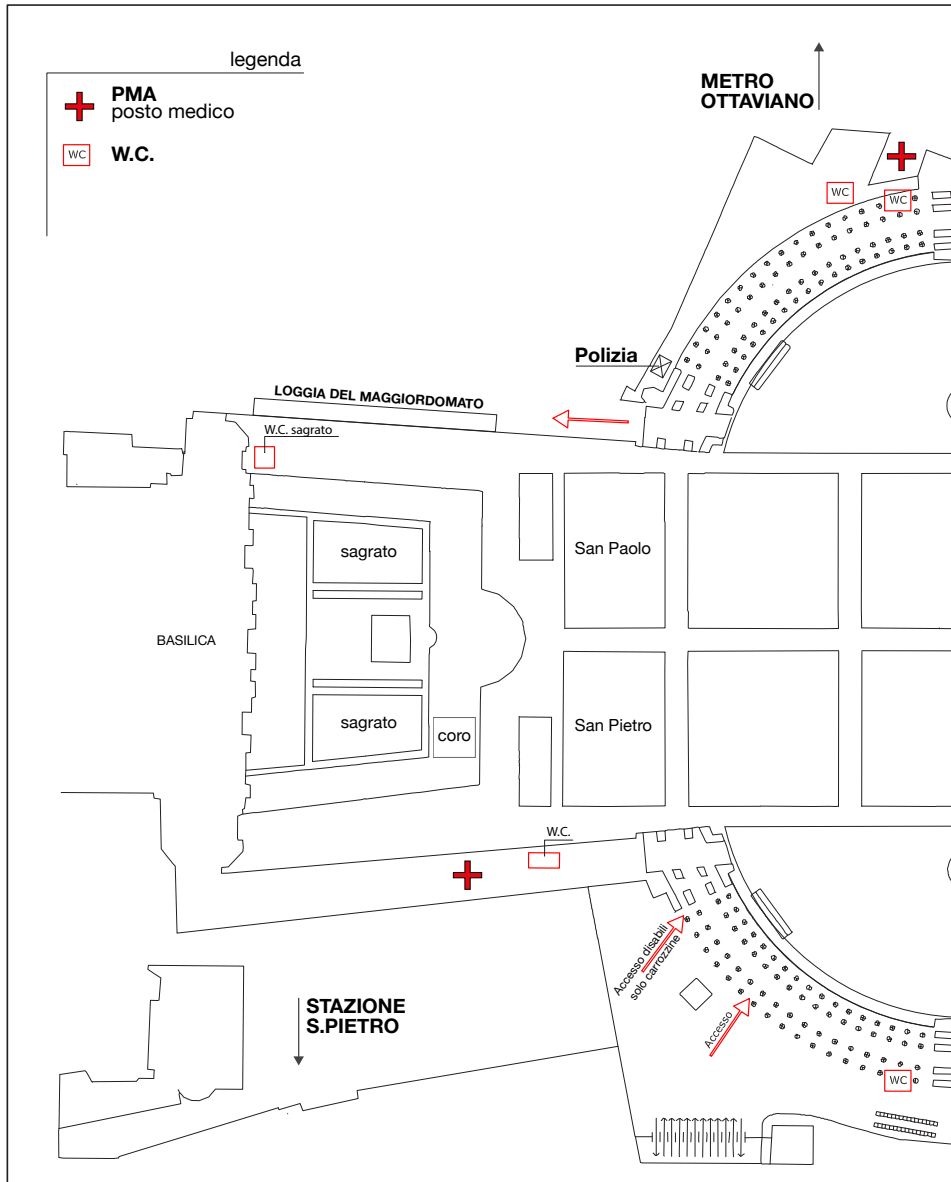
- 57 Bartolomeo della Gatta, Cortona, Musée Diocésain
- 58 Le Titien, Vérone, Cathédrale
- 59 Le Titien, Venise, Basilique des Frères

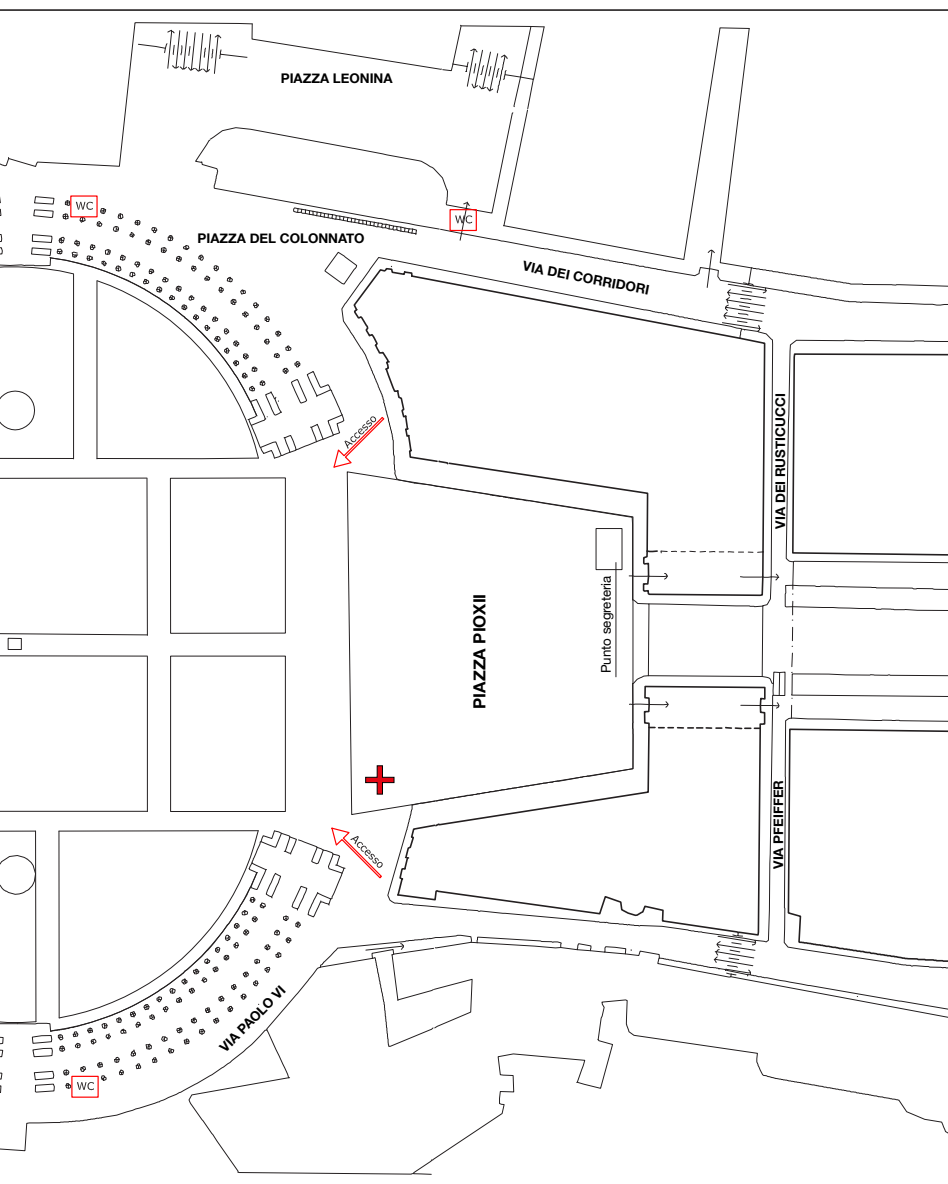
COURONNEMENT DE LA VIERGE

- 60 Giotto, *Polyptique Baroncelli*, Florence, Santa Croce, Chapelle Baroncelli
- 61 Jacopo Torriti, Mosaïque, Rome, Santa Maria Maggiore
- 62 Paolo Veniseno, New York, Frick Collection
- 63 Bergognone, Milan, San Simpliciano
- 64 Maestro di Cesi, Paris, Musée Marmottan

JUGEMENT

- 65 Michel-Ange, Cité du Vatican, Chapelle Sixtine, détail
- 66 Michel-Ange, Cité du Vatican, Chapelle Sixtine, détail





Informations

- Le point secrétariat se trouve Place Pie XII
- À l'issue de l'Audience, il ne sera pas possible de rester sur la place dans les différents secteurs ; il est recommandé de laisser le lieu propre et en ordre
- Il est possible de suivre l'Audience à travers l'**App Radio Vaticana**

pour Iphone:

<https://apps.apple.com/it/app/radio-vaticana/id1391716040>

pour Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=va.spc.vaticanaudio&hl=it&gl=US>

- Sur la page youtube de **Vatican News**
<https://www.youtube.com/c/VaticanNews>

Sommaire

Lettre à tout le mouvement	5
ANGELUS	7
LAUDES	8
LE BEAU JOUR	15
MARIE	16
JÉSUS	19
LE OUI DE PIERRE	22
ANGELUS <i>en latin</i>	26
BÉNÉDICTION	27
CHANTS	28
Illustrations	57
Informations	60
